

A decorative border surrounds the central text, featuring stylized, overlapping letters in shades of blue and green, resembling a Celtic or Gaelic script.

Albert Bock:

Verschriftung und Orthographien der keltischen Sprachen

WiSe 2009/10

Inhalt der LV

- Schriftliche Belegung der keltischen Sprachen
- Verwendete Alphabete und Systeme
- antiker Kulturkontakt anhand von Alphabeten
- Funktionsweisen orthographischer Systeme
- Rechtschreibung als ideologischer Zankapfel
- Normierung von Minderheitensprachen
- Heutige keltische Standardorthographien

Empfohlene Literatur

- Martin J. Ball (Hrsg.): The Celtic languages. Routledge 1993, 2. Auflage 2009.
- Harald Haarmann: Geschichte der Schrift. C.H. Beck Wissen, 2002.
- Henry Rogers: Writing Systems: A Linguistic Approach (Blackwell Textbooks in Linguistics), 2004.

Vorbemerkung: „Die Kelten“ und ihr Verhältnis zur Schrift

Klassisches Beispiel für weit verbreitete Fehlannahme über „die Kelten“ (gemeint sind natürlich die Keltisch sprechenden Gruppen der Antike): sie sollen keine Schrift gekannt haben. Oft unter Berufung auf Caesars *De Bello Gallico* behauptet.

„Die Kelten“ und ihr Verhältnis zur Schrift, Musterbeispiel

<http://www.dweippert-deutschzentrum.com/>,
Lesetext für Deutschschüler:

„Die Kelten schrieben nicht. Ihre Kultur und ihr Wissen wurde von den Druiden mündlich weitergeleitet. Demzufolge, was wir von ihnen wissen, stammt meistens von den Römern, was natürlich ein Problem darstellt, denn die konnten schreiben was sie wollten.“ (Sic!)

Caesar: De Bello Gallico VI, 14

Neque fas esse existimant ea litteris mandare, cum in reliquis fere rebus, publicis privatisque rationibus Graecis litteris utantur.

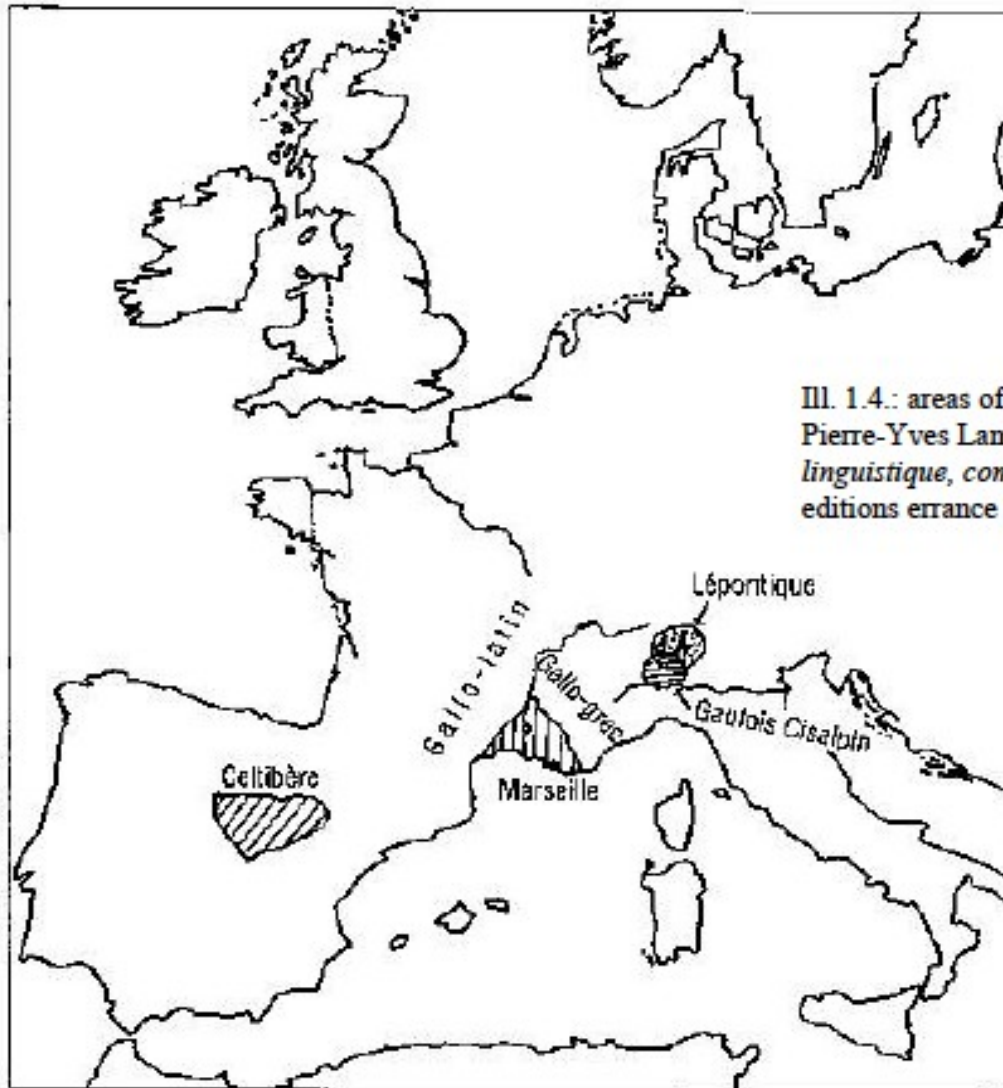
„Sie halten es nämlich nicht für erlaubt, diese [=religiöse] Dinge schriftlich zu verzeichnen, während sie sich in anderen Sachen und öffentlichen und privaten Geschäften der griechischen Schrift bedienen.“

Attestierung (nach Stifter < Uhlich)

	600	500	400	300	200	-100	1	+100	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	
Lepontic	■	■	■	■		■																					
Gaulish					■	■	■	■	■	■	■	■	■														
Celtiberian						■																					
Irish										■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Sc. Gaelic																							■	■	■	■	
Manx																								■	■	■	■
Old British						■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Cymric											■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Cornish											■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Breton											■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

Ill. 1.2.: chronology of attestation of Celtic languages
(checkered: fragmentarily attested, full: well attested)

Inschriften: Kernregionen



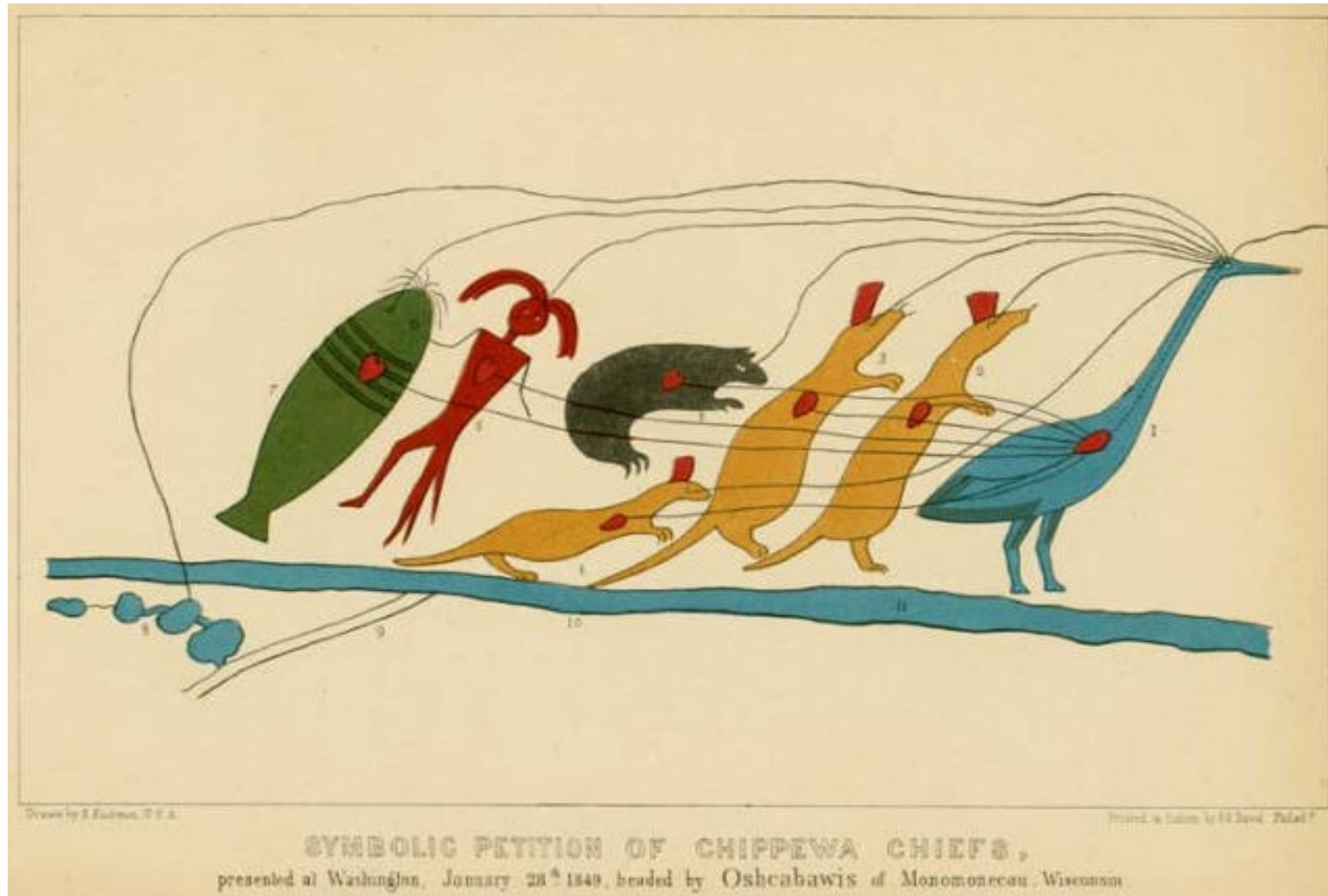
Ill. 1.4.: areas of extensive finds of inscriptions, from:
Pierre-Yves Lambert, *La Langue Gauloise. Description
linguistique, commentaire d'inscriptions choisies*, Paris:
éditions errance 1994

Klassifikation von Schriftsystemen 1

Piktographisch (=„Bild-schreibend“)

Verwendet *Piktogramme*, deren Bedeutung theoretisch direkt aus ihrer Form ableitbar ist (praktisch nur unter Vorbehalt; kulturelle Vorkenntnisse unabdingbar).

Bilderschrift (piktographisch)



Klassifikation von Schriftsystemen 2

Logographisch (=„Wort-schreibend“)

Theoretisch: jedes Zeichen steht für ein Wort
(=*Logogramm*) .

Praktisch: (z.B. Chinesisch) jedes Zeichen steht
für ein Morphem (= *Morphogramm*).

-> Lautgestalt wird nicht wiedergespiegelt;
Zeichen verweisen direkt auf semiotische
Ebene.

Chinesische Schrift: Entwicklung

Orakelknochenschrift (1400 v.)

馬 佳 游 魚 啓 獸

Bronzeinschrift (1100-256 v.)

馬 佳 游 魚 啓 獸

Kleine Siegelschrift (256-221 v.)

馬 佳 游 魚 啓 獸

Kanzleischrift (207 v. - 220 n.)

馬 佳 游 魚 啓 獸

Standardschrift (ca 200 v. - 1949)

馬 佳 游 魚 啓 獸

Klassifikation von Schriftsystemen 3

Phonographisch („Laut-schreibend“)

Jedes Zeichen (*Graphem*) steht für einen Laut oder eine Lautkombination.

- Silbenschrift
- Abjadschrift
- Abugidaschrift
- Alphabetschrift

Phonographische Schriftsysteme 1

Silbenschriften (de facto: Morenschriften)

Katakana, Hiragana (jap.), Cherokee...

Theoretisch: 1 Zeichen = 1 Silbe

Praktisch: 1 Zeichen = 1 Mora (1 CV-Einheit)

Bsp.:

Huhn [hu:n] = 1 Silbe, aber 3 Moren

hu u n

| | | |

CV-(C)V-C(V)

Östl. keltiberische Schrift: semisyllabisch

		G / K	B / P	D / T				
A	𐌱	Λ	l	X	Z	𐌶	M	Υ
E	𐌲	<	⋄	⋄	S	M	N	Υ
I	𐌳	⋈	𐌴	Υ	R	⋄	L	Λ
O	H	⋈	✱	Ш				
U	↑	⋄	□	Δ				

Phonographische Schriftsysteme 2

Abjadschriften ['abdʒad]

Phönikisch, Hebräisch, Aramäisch, Arabisch...

1 Zeichen = 1 Konsonant

Manchmal Langvokale mit entsprechendem
Halbvokal geschrieben – <j>=[i:], j], <w>=[u:], w]


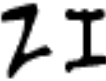




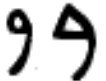

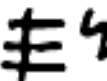

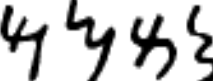

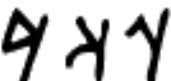
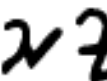

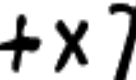






Bsp.:

Keltologie [ˌkɛltoloˈgi:] – 5 C, 1 V:

1) kltlg (ohne <j> für [i:])

2) kltlgj (<j> für [i:])

Phönizische Abjadschrift

 hēt ḥ	 zayin z	 wāw w	 hē h	 dālet d	 gīmel g	 bēt b	 'ālef '
 sāmek s	 nun n	 mēm m	 lāmed l	 kaf k	 yōd y	 tēt ṭ	
 tāw t	 šin/šīn š	 rēš r	 qōf q	 šādē š	 pē p	 'ayin '	

Phonographische Schriftsysteme 3

Abugidaschriften

Devanagari, Amharisch...

1 Hauptzeichen = Konsonant + [a]

1 Diakritisches Zeichen = 1 Vokal außer [a]

Konsonant + Nullzeichen = Konsonant alleine

Eigene Vokalzeichen nur für Wortanlaut

Bsp.:

amerikanisch [amɛri'ka:nɪʃ]

A-m^e-rⁱ-k^{lang-a}-nⁱ-ʃ⁰

THE DEVANĀGARĪ LETTERS

VOWELS.			CONSONANTS.					
Initial.	Medial.	Equivalent.	Equivalent.		Equivalent.			
अ	—	a	क	k	} Gutturals	प	p	} Labials
आ	—	ā	ख	k-h		फ	p-h	
इ	ि	i	ग	g		ब	b	
उ	ु	u	घ	g-h		भ	b-h	
ऋ	ृ	r (or ri)	ङ	ṅ	म	m		
ॠ	ॡ	r̄ (or rī)	च	c	} Palatals	य	y	} Semivowels
ॡ	ॢ	l (or li)	छ	c-h		र	r	
ए	ै	e	ज	j		ल	l	
ऐ	॥	ai	झ	or झ j-h		व	v	
ओ	ौ	o	ञ	ṅ	श	ś (or ṣ)	} Spirants	
औ	३	au	ट	t	ष	ṣ		
			ठ	t-h	स	s		
			ड	d	ह	h		
			ढ	d-h				
			ण	ṇ				
			त	t	} Dentals	ः	ḥ (Visarga)	
			थ	t-h		◌ं	◌ṁ or ◌ṁ (Anusvāra)	
			द	d				
			ध	d-h				
			न	n				

Phonographische Schriftsysteme 4

Alphabetschriften

Latein, Griechisch, Ogham...

Theoretisches Ideal: je 1 Zeichen pro Phonem (Vokale & Konsonanten), praktisch oft Verwendung von Di- und Trigraphen, um Diakritika zu vermeiden. Dazu Problem historisierender Schreibung!

Bsp. für Trigraphen:

irisch **Laois** [lʲiːʃ]

deutsch **schön** [ʃø:n]